



Fortnightly Free Paper「ナビ・マニラ」 <http://navimanila.com>

街歩きを楽しくする フィリピン発 情報紙

naviManila

日刊マニラ新聞別冊 (The Daily Manila Shimbun Extra Edition)

0 PESO!



Vol. 28

Dec. 1, 2016

QQEnglish®

www.qqenglish.jp

Tel: (032) 479-9411 (日本語対応)

E-mail: info@qqenglish.jp

8F, Skyrise 4, Asiatown I.T. Park, Cebu City

Maligayang Pasko! at Manigong Bagong Taon!

暗闇に浮かぶイルミネーション

首都圏マンダルーヨン市ポリカルピオ通り



A wonderland of lights during Christmas time.

Policarpio street in Barangay Zuniga, Mandaluyong City

12月に入ると通りやモールではクリスマスのイルミネーションが点灯しはじめ、「メリークリスマス」のあいさつが交わされるなど、いよいよシーズン真っ盛りとなる。看板などでよく見かける「マリガヤン・パスコ」は「メリークリスマス」、「マニゴン・バゴン・タオン」は「すばらしい新年を」という意味のタガログ語だ。フィリピンのクリスマスは1月6日まで続くため、クリスマスと新年のあいさつがひとまとめで表現される。

近年、フィリピンの景気は上向いているにもかかわらず、クリスマスのデコレーションは景気が悪かった時期より質素になったと、昔を懐かしむ声も

ある。しかし景気などそっちのけで、家全体をクリスマスツリーのように電飾して話題になるのが、ここマンダルーヨン市のポリカルピオ通りだ(写真)。住宅街にある約150メートルのポリカルピオ通りには30戸近い家屋が並び、門扉から壁、ベランダ、屋根のひさしから水槽のタンクまでが華やかなイルミネーションで彩られる。屋台や模擬店も出て、通りはクリスマスの名所となっている。ベランダには、イエスがベツレヘムの馬小屋で誕生した様子をミニチュアで再現した「ベレン」や動くサンタの仕掛け人形を飾っている家もある。

このデコレーションが始まってからかれこれ20

年。「近所の人を楽しんでもらいたい」と3家族が屋根や壁を電飾したのがきっかけになった。そのうちの一人、カルメン・チン・スバさんの家はたくさんのサンタクロースで飾られるため「ハウス・オブ・サンタ」と呼ばれている。カルメンさんは16歳の時から40年近くをかけてサンタを収集してきた。電飾の準備には10月から約2カ月間を費やす。期間中の電気代は15,000ペソ以上かかるという。首都圏各地からわざわざここまで、車で訪れる人もいる。住宅街の電飾は夕方から午後11時ころまで一般公開され、1月第1週まで続く。見学は無料。これからがピークを迎える。

今回の New Topics

労働雇用省、計2万5千人を正社員化したと発表 2

「野生動物保護か生活の糧か」で揺れるピサヤ漁民たち 3

空を歩く?! リサール州マスンギ溪谷 4

「ピコール・エクスプレス」試運転車に同乗して 6

「ブラカン州で酪農を始めてはや5年半」邦人女性の挑戦 7

フィリピンの山の楽しみ方を紹介! ビヌタサン山(リサール州タナイ町) 8

バギオコーヒー収穫体験記 10

フィリピン・ワールド第2回 "Kain tayo"(いっしょに食べましょう) 12

マニラ日本人会ソフトボール大会で、りま組が3年ぶりに優勝 13

街角の英雄たち第2回 フェルナンド・ポー・ジュニア氏 13

1970年代のマカティ[第2回] 「ビレッジの建設進行中」 14

音楽に合わせて光が躍る! パンパンガの巨大ランタン祭り 15

日本に一時帰国の皆様。帰国中のインターネット接続は WiFiルーターレンタルで決まり!

期間中のお申込みで 受取・返却手数料相当分

ナビ・マニラ限定

(12月31日申込み分まで)
クーポンコード: MN-1612
※申込フォーム内のクーポンコード欄に入力必須。入力漏れは適用対象外。

Members Net Inc. ☎+81-50-5838-9843 ✉cc_eca@vision-net.co.jp

お申込みはコチラ➡ www.wifi-hire.com



1,080円が 無料に!!

イロイロ・ギマラス島大橋建設に 中国資本が関心

ビサヤ地方の主要な島々を結ぶ架橋建設に中国人実業家らが関心を示している。パナイ島イロイロ市と対岸にあるギマラス島エナビスタ町との間に橋を架けるという計画だ。11月の第2週目に中国人実業家グループがギマラス島のイロイロ市レガネス町を訪れ、島への架橋工事の可能性について調査したという。イロイロ市第2区選出のアルカディオ・ゴリセタ下院議員がブレティン紙との電話インタビューで答えた。

イロイロ市とギマラス島を結ぶ大橋はビサヤ地方の島々を横断する架橋計画の第一期工事となる。公共事業道路省のマーク・ビリヤール長官によると、工事はドゥテルテ政権下で開始され、ギマラス島と西ネグロス州、東ネグロス州とセブ島、セブ島とボホール島間にそれぞれ架橋、ビサヤ地方を東西に橋でつなぐという壮大な計画だ。

ギマラス島はマンゴー生産で有名。イロイロ港からギマラスの玄関口、ホルダン港まではパンボートで約20分と近い。1852年に建造されたスペイン時代の灯台の廃墟が残るなど、イロイロからの観光客にも人気がある。11月14日マニラ・ブレティン



ギマラス島のホルダン港の対岸に見えるイロイロ市。パンボートで約20分の距離

「イランイラン」の世界一の供給国へ パンガシナン州の農場が挑戦

ルソン地方パンガシナン州マングアレム町でこのほど、フィリピン固有の植物で独特の香りをもつ「イランイラン」(学名: Cananga odorata)の本格栽培が始まった。

フィリピンはかつて、香木の原料となるエッセンシャルオイルの世界一の供給国だった。しかし、フランスがアフリカ大陸東南部のコモロ諸島でフィリピンの固有種を栽培し、より質の高いオイルの生産を始めたことで衰退。その後長年にわたって、主要供給国の座を奪われたかっこうになっていた。今後は行政が中心となり、2017年までに町内の1000ヘクタールの敷地にイランイランの木の植え付けを完了し、「エッセンシャルオイルの都」の復活を目指していくという。

同州第2区選出のレオボルド・パタオイル下院議員は、フィリピン最大の香水代理店であるチェムワールド社の社長、フレッド・レイエス氏と協力、イランイランの栽培プロジェクトを主導していく。

同議員は、「栽培にはまず、



これが「イランイラン」

が毎週180ペソの収益を生むことになる」と期待を込めて話す。栽培者の生産意欲を高めるため、投資家によるオイルの抽出施設や販売所の拡充も計画されているという。

(11月13日マニラ・ブレティン)

イランイラン 6枚の花弁が下を向いて咲く。黄緑色から次第に黄色になる。早朝に強い香りを出す。教会の近くで売られていたサンパギータの花の先にイランイランがついていて、香水はこの花を蒸留してつくられる。樹高は15メートル以上になる。

労働雇用省、花火の製造販売を禁止 相次ぐ花火販売店の爆発事故を受け 花火関連産業の約40万人に影響も

労働雇用省は11月24日、花火の製造販売を禁止する同省令を出した。10月以降、花火製造販売の中心地であるルソン地方ブラカン州の販売店で爆発事故が2件相次いで起きたことを受け、年末に向けて花火の需要が増えるため、製造に携わる労働者に重大な危険が及ぶと判断したため。同省令は全国規模で花火製造販売を禁止する。しかし花火産業に関連する職場では約40万人の労働者が働いているとされ、年末にかけて出費がかさむ時期に失職することになり、不満が高まっている。

同省令は全国の担当部署に監視強化を指示する一方、生計に影響を受ける労働者の支援を命じた。

10月12日、同州ボカウエ町の花火販売店が爆発し、2人が死亡、24人が負傷。11月3日にも同州サンタマリア町の販売店で爆発事故があり、子ども2人を含む3人が死亡、4人が負傷した。

フィリピンでは毎年、大晦日の日は新年のカウントダウンが始まるころからあちこちで爆竹が鳴り響き、花火が打ち上げられ、通りは火薬の煙が立ちこめるなど、にぎやかに新年を祝うのが伝統だ。

ブラカンの花火販売店(本文とは関係ありません)



労働雇用省、計2万5千人の契約社員を正社員化したと発表 現政権発足から4カ月

ドゥテルテ大統領就任後の7月1日から11月の時点でフィリピン国内の契約社員のうち2万5千人が正社員化された。ペリョ労働雇用長官が22日、明らかにした。同長官は、2週間前の最新報告で約2万5千人の正社員化が確認された」と述べ、一方で、「全国の労働者の10%以下で、依然割合は低い」と厳しい評価を下した。正社員化したのは、フィリピンの小売大手、シュート(Mart)や米コンビニ大手、セブンイレブンのなどの契約社員。

フィリピン労働法281条では、雇用されてから最初の6カ月を試用期間とし、終了した時点で正社員にすることが義務付けられている。適切な理由もなく契約を打ち切った場合、憲法や労働法で雇用者に求めている「被雇用者の身分の保障」に反している可能性がある。ところが実

小売店やデパートなどの一部企業は、人材紹介会社から労働者を受け入れ、ENDDO(エンド・オブ・コントラクト)と呼ばれる雇用形態が浸透している。

労働雇用省、妥協案の「ワイン・ワイン」を提案、労働側は反発

これに対し、労働者連合団体ナゲカイサ(団結)は23日に声明を発表、「(同長官の方針は)見せかけだけで受け入れがたい。違法な契約社員制度、特に「労働のみの請負」は禁止されている。提案は制度を合法化しているもの」と主張。「労働雇用長官は制度を廃止するというドゥテルテ大統領の方針を読み違えている」と批判した。ペリョ長官は「労働者のバランスを取り、難局を乗り越える方法を考えているが労働雇用省の責任」と強調する。いつまで、季節労働や特定の事業に限定した短期労働は合法とした。

現政権はENDDOを2017年までに一掃するとの目標を立てているが、契約社員廃止は小売業や工場経営側から見れば死活問題にもなりかねず、また、失業率が高いうえにフィリピンでは契約社員の形態に甘んじている労働者のいるようだ。

同長官は10月4日、労働者の雇用形態に違反行為があったとして、首都圏や周辺地域の業務請負会社7社に違反行為の停止命令を出した。このうち5社はカラルソン地域、1社は中部ルソン地域、1社が首都圏を拠点にしている。

GOLDEN PHOENIX HOTEL MANILA

Oceanair Bldg., CBP D. Macapagal, Sunrise Dr., Pasay, 1300 Metro Manila
For Inquiries: Please call (02) 683 2888 ext 1036
www.goldenphoenixhotelmanila.com

@GPHManila GoldenPhoenixHotelManila

マニラでの滞在日を最大限に活用しようとお考えなら、KL Tower Serviced Residencesにお泊りください。

KL Towerは近くて便利より良い宿です。わずかな価格でデラックスホテルの快適さをお届けします。Hospitality Innovators社(HII)が管理しており、迅速で素晴らしいサービスを受けることができます。素敵な時間をお過ごしください。

有名な予約サイトにも認められています:

8.4 booking.com

tripadvisor

Hotels.com

今こそKL Towerへ

ご予約はこちらまで
+632 8450084 | +63917 524 8539
117 Gamboa St., Legaspi Village, Makati City 1229, Philippines
www.kltower.ph | reservations@kltower.ph

MANAGED BY: **hi!** www.hi.com.ph

Pick Up NEWS

ニュース ピックアップ

「野生動物保護か生活の糧か」

「フィリピン・シャーク・サミット」が開催

東ネグロス州ドゥマゲテ市のシリマン大学で



セブ州最北のマラバスクア島では世界中からニタリを求めてたくさんの方のダイバーが訪れる。同島は世界で唯一、99パーセントの確率でニタリ毎日見れるポイント。(写真提供: 川崎奈緒美さん)

第2回「フィリピン・シャーク・サミット」が11月10日、11日の2日間、ビサヤ地方東ネグロス州ドゥマゲテ市のシリマン大学で行われ、海洋政策担当者やサミットの提唱者、政府関係者やサメファンら約100人が集まった。

東ネグロス州政府関係者のニコ・サイソンさんは「第2回シャーク・サミットが開催できたことをたいへん光榮に思う。この地方ですべてのサメやエイが持続的に保護されることを確実なものにするためにも、ぜひ決議案を可決させたい」と話した。そして、「このことが近隣州を元気づけ、われわれの上院の仲間に対しても、サメやエイを保護する議案を通過させるための強いメッセージになるだろう」と熱を込めた。

漁師からは、「マンタ（オニイトマキエイ）漁は生活の糧かわいそうと言うけれど、そうしないと来ても買えない子供を学校にやることもできない。ウオッチングと言うのが常に見られるものではない」と根強い反発も。フィリピンでは古くからアカエイ（ステイング・レイ）が民間で食用として親しまれてきた。ビコール地方の郷土料理「キヌノット（みじん切りの意味）」はアカエイの肉をココナツミルクというしよに煮込んだものだ。また

「マニラ・オーシャンパーク」でもエイが人気

（11月12日 マニラ・スターダード他参照）



お待たせ致しました！ 本場大阪"千房"の味です。

千房焼き

お好み焼き

焼きそば

食べ物の話が出たときに、
ついでにちょっとだけ「千房」の
お好み焼食べたいなあというて
もらえるとありがたいんやけど...

中井政嗣

千房

CHIBO
OKONOMIYAKI

お好み焼一筋40余年。創業依頼、長年信頼と信用で築き上げた味と店舗作りのこだわりはこれまで多くのファンを魅了してきました。千房が昭和48年に開業してからオープンしたお店のすべてが違う個性を持ち、またそのお店だけのオリジナルメニューも存在するので、色々な店舗で違った雰囲気味わえます。こだわり続けて43年。満腹だけではなく満足。



☎898-3333 🌐www.chibo.com

住所：2F, S Maison, Conrad Manila, Seaside Blvd. corner Coral Way, SM Mall of Asia Complex, Pasay City

あなたのおそばに 富士そば

名代 富士そば

NADAI FUJISOBAs

毎朝、各店に直送される生そばを茹でたてにて提供しています。立ち食いそばといえば、手間のかからない茹で麺・蒸し麺をイメージされる方も多いかもしれませんが、「富士そば」では一般の蕎麦屋さんと同じように「茹でたあとに水で洗ってそばをしめる」という手間をかけることで、美味しい生そばをお食べいただけます。

お勧めメニュー 他にも色々あります！

温泉玉子そば・うどん ¥200	コロケそば・うどん ¥230	紅生鶏天そば・うどん ¥260	ちくわ天そば・うどん ¥230
もりそば ¥180	えび天もりそば・うどん ¥260	冷やしきつねそば・うどん ¥230	たまごそば・うどん ¥230

VAT12% サービス料10%別途

BONIFACIO HIGH STREET 店 Building 7, Bonifacio High Street, Bonifacio Global City, Taguig City	LUCKY CHINATOWN MALL 店 Second Floor, Lucky Chinatown Mall, Binondo, Manila	SM AURA PREMIER 店 Lower Ground Floor, SM Aura Premier, C5 Corner 26th Street, Bonifacio Global City, Taguig City
SM MALL OF ASIA 店 Ground Floor, Main Mall, Mall of Asia Complex (MOA), Pasay City	SM CITY NORTH EDSA 店 Ground Floor, The Block, SM City North EDSA, Quezon City	SM MEGAMALL 店 Upper Ground Floor, Building A, SM Mega Mall, Ortigas, Mandaluyong City

こんな見たことない!

空を歩く?!

圧巻の仕掛けが待ち受ける 豪快・爽快な自然公園
マスンギ渓谷



Masungi Georeserve in Tanay

Contributed by: Mr. Christopher Pontanares Molina

絶景——!

峡谷にかかる長さ50メートルのハンモックや、ワイヤー製の巨大な「クモの巣」が!

マニラ首都圏から太平洋側のケソン州インファンタへ山越えて抜けるマルコスハイウェイを車で約2時間、巨大な石灰岩の塊がところどころ見え隠れしている「マスンギ峡谷保護区 (Masungi Georeserve)」は、ラゲーナ湖を隔ててマニラの真東に位置するリサール州タナイ町にある。

マスンギという呼び名はタガログ語のマスンキ (八重歯という意味) から派生しているらしい。名前の通り、尖った形の巨大な白い石灰岩が緑の灌木の間から折り重なるように天に向かって突

き出している。総面積1500ヘクタールという広大なこの保護区の見どころは、なんと言っても約10キロにわたって続く大小の石灰岩の連山だ。

中でも目を引くのは鋼鉄ワイヤー製の「サボット (クモの巣)」と呼ばれる円形の網だ (左写真)。林立する尖塔のような石灰岩の先端をつなぐ様に網が張られ、その直径は約20メートル。サボットの上は歩くことができる。また岩塊をつなぐように掛かる50メートルはありそうな「ドゥヤン (ハンモック)」もフィリピンのほかの場所では見られない仕掛けで、いずれも圧巻だ (下写真)。

石灰岩の連山を回る散策は約3時間。それぞれのペースで歩けばいい。網状の細梯子をよじ登ったり石灰岩の穴をくぐったりしながら、いちばん標高がある「タタイ (お父さん) ピーク」まで約2時間かけてゆっくりしたペースで上っていく。保護区にはジャコウネコ、オオトカゲ、サルなど低地では見られない動物や爬虫類が生息している。

フィリピンはこれからいよいよ乾季、山のシーズンだ。都市部を離れると気温も下がり、山では気持ちよい汗を流すことができる。首都圏から日帰りで行けるトレイルコースとしてすでに人気のスポットになっている。

マスンギへの行き方

外周道 C5 からマルコスハイウェイに入ってアンティポロ市、ボソボソ町を過ぎて直進、坂道を上ってリサール州タナイ町まで車で約2時間。右手に「ガーデンコテージ」と書かれた目印の岩が見えてくる。そこが入口。

トレイルフィーと申し込み

トレイルフィー: 1人1,500ペソ (週末は1,800ペソ、最小催行人数7人)。ミネラルウォーター、軽食、双眼鏡、ヘルメットが支給される。ガイドが付く。要予約。

料金詳細と申し込みはネットで↓

<http://www.masungigeoreserve.com/>



マニラ新聞電子版

いつものマニラ新聞を
スマホ・タブレットで

いつもの紙面が電子新聞に…。『マニラ新聞電子版』(有料サービス)では毎朝午前4時に配信されるマニラ新聞の全紙面を、いつでもどこからでもタブレット端末やスマートフォン、パソコンで手軽に読むことができます。

ご購入の詳細は <http://www.manila-shimbun.com> まで



**HERALD
SUITES**

ヘラルドスイートはマカティ・シネマ・スクエアの前にあります。
日本人の方々にご満足いただけるよう完備されたホテルです。
はつはな亭レストラン、喫茶室、禁煙ラウンジもご利用いただけます。
*朝食付です(日本食、アメリカン、フィリピン)。

皆様のご予約をお待ちしております。

Tel. 759-6270 to 81 | Address: 2168 Pasong Tamo St., Makati City
E-mail: reserve@heraldsuites.com | Website: www.heraldsuites.com



Hatsu Hana-Tei
JAPANESE RESTAURANT
はつはな亭

2168 Don Chino Rocas Ave., Makati City
Tel. Nos.: 759-6388 / 759-6270-81
Fax No.: 759-3814
www.hatsuhanatei.com

営業時間

月-日: 11:30am - 2:00pm
月-金: 6:00pm - 10:30pm
土-日: 5:00pm - 10:00pm



フィリピン留学記 「放課後の過ごし方」

アダムソン大学 須貝京子

大学の講義はだいたい朝8時から午後5時ごろまでで、放課後は疲れてしまって特に遊びに出る気もせず、まっすぐ帰宅しています。授業は基本参加型なので、居眠りする生徒は一人もいないし、フィリピンの交通機関は日本のように寝られる状態ではないし(だいたい超満員)、そう考えると、日本よりフルで活動しているように思います。

私自身もそうですが、フィリピン人の友達も放課後はどこにもよらず帰宅している人がほとんどです。私は学校からジブニーで約30分のところに住んでいますが、フィリピン人の友達は実家に住んでいる人がほとんどのため、2時間ほどかけて通学している場合もまれではありません。朝早くに授業がある人は午前5時ごろに起きて毎日通学、授業が終わったらどこにもよらず帰宅する人がほとんどです。日本の大学生のようにアルバイトをしている学生は多くないので、みんなお小遣いで生

活しているのか、遊ぶためのお金をゲットするのも大変な様子。近くに住んでいる人や学校の寮に住んでいる人に関しても、週末以外に派手に遊んでいる人はあまり見かけません。

じゃあいつどこで遊んでいるの? というと、大学の授業はびっしり詰まっているわけではなく空きコマがあるので、そのちょっと長めの休み時間を使って大学の近くにあるSMやロビンソンに行って、カラオケを楽しんだり、食事をしたりしています。みんなカラオケがだいすきで、時間を見つけてはカラオケに行きたがります。またちょっと背伸びをしたい頃なのか、お酒を飲みに行き、明らかにまずそうにビールを飲んでる姿もみかけます。

大学1年生といっても日本の高校3年生と同じ年齢の彼らは、まだ幼いということもあり、親の厳しい目からまだ離れられずいるような印象をうけます。

しかし日本の大学生は大学生になった途

端、色々な面でハメを外したがる学生が多いので、そう考えるとフィリピンの学生は真面目な方だだと思います。

私も含め日本の大学生は、大学で学んだことと将来の仕事を切り離して考えているケースも珍しくはありませんが、フィリピンで大学に

通っている学生は将来の夢を叶えるために大学で勉強しているというスタイルの方が一般的のようです。学部選びにも慎重で何度も転部を繰り返したり、大学を何度も変える学生がいるのも、そのためかもしれません。(続く)



私です。

VIVERE HOTEL & RESORTS
www.viverehotel.com.ph

the nest
dining in the sky

VIVERE AZURE
ALIBON, BATANGAS
www.vivereazure.com

FOR INQUIRIES AND RESERVATIONS:
Tel (632) 771.7777 Fax (632) 771.0158 | info@viverehotel.com.ph
5102 BRIDGEWAY AVE., FILINVEST CITY, ALABANG, MUNTINLUPA, PHILIPPINES

HERALD SUITES Solana
www.heraldsuites.com

ヘラルドスイーツ・ソラナ — 都会の「隠された宝石」—

ヘラルドスイーツ・ソラナは都会の「隠された宝石」という表現がふさわしい、こじんまりとしたシティホテルです。優美さとモダンさを兼ね備えた当ホテルは、マカティ市チノロス通り(リトル東京前)にあるヘラルドスイーツの姉妹ホテルです。きめ細かなホスピタリティあふれるおもてなしと「快適さ・気安さ・効率の良さ」は大きなホテルにはない安心感とくつろぎを提供いたします。

部屋はスイートルームを含めて40室をご用意しています。各部屋には紅茶・コーヒーメーカー、ケーブルテレビがあり、無線LANの環境が整っております。共用空間は趣味よく装飾され、室内はニュートラルトーンのシンプルなデザインを基調とした家具で統一され、とても落ち着いた雰囲気です。

またホテル屋上のテラスにはプール、スポーツジム、サウナがございます。リラックス後はマニラの夕焼けやマカティ市の全景をお楽しみ下さい。当ホテルは小さいながらアットホームできめ細かなサービスが自慢です。

接客の経験が豊富でフレンドリーなスタッフが皆様をお迎えいたします。

場所はマカティ市フィンランド通り2914番地、マニラ国際空港から車で20分です。マカティのビジネス地区へは当ホテルのシャトルサービスがございます。休暇、ビジネスのご滞在はぜひ当ホテルをご利用下さい。

2914 Finlandia cor. Einstein Sts. Makati City 1234 • Philippines •
Tel.: 336-6151 to 53 / 336-6256 / 336-6259 / 844-7733 • Fax: 844-9724

「再々起」かけるフィリピン国鉄

首都圏～ナガ駅間377キロ

— 軌道上に市場、結婚パーティも —
「沿線住民立ち退き問題で
円満な話し合いを」と国鉄

かつて「花形路線」と人気があったフィリピン国鉄(PNR)の南方長距離列車「ビコール・エクスプレス」。数年前までは、マニラ市トゥトゥバン駅と南カマリネス州ナガ駅を結ぶ377キロの路線を、JR 東日本から譲り受けた「寝台特急北陸」が運行していた。しかし2012年10月、大型台風でケソン州サリアヤ町の鉄橋が流されるなどして現在まで長期運休したまま。運休と復旧を繰り返し乗客から見放されてしまったかに見えるフィリピン国鉄……。おまけに格安航空がマニラとナガの間を1時間弱で飛んでしまう時代だ。

日本や韓国から中古車両を導入して長距離路線の「再々起」をかける国鉄は、11月18日、クリスマス前の復旧に向けて報道関係者を招いての試運転を行った。

約50人の報道関係者を乗せた「こがね」は早朝、マニラ市のトゥトゥバン駅を出発した。国鉄職員が「コガニ」と呼んでいるこの車両は、JR 東日本仙台支社から譲渡されたジョイフルトレインだ。国鉄が管理する線路は4年間も放置されていたため道中は予想以上のハブニングが。

ラゲナ州のカプヤオ町では線路上にタリパバ(青空市)がたっていたり、ケソン州のカンデラリア駅では結婚式のパーティが行われているなど、国鉄関係者もさすがに驚いたようす。また、ナガ手前のラガイ町の橋げたが修理中のため渡れず、乗客のみ人力のトロッコで移

動した後、待ち合わせていた別の車両に乗り換えるアクシデントもあったが、午後10時ごろ無事、終点のナガ駅に到着した。所要時間は17時間だった。377キロを平均時速20キロの低速で走ったことになる。

同乗した国鉄のジョセリン・ヘロニモ代表は、沿線住民の立ち退きを話し合いで円満解決しながら、線路や施設の修復を急ぎたいとしたが、運行再開は2017年初旬に持ち越されることになった。

マニラ市～ナガ間を10時間弱で走破するバスに対抗しようと、国鉄はこれまで、許容以上のスピード走行をしてきた。このことが原因で過去に幾度かの事故が起きている。寝台車が廃止になりつつある日本と、寝台車復活でバスに対抗したいフィリピン国鉄。そのいっぽうで、日本から譲り受けたきれいな車両で、「スピードを競わずもっと快適なんびり列車旅をしたい」と願うフィリピン人国鉄ファンもけっこう多い。



▲ 停車する「こがね」と線路を点検する PNR 職員ら＝18日午後5時ごろ、ビコール地方南カマリネス州で

「ビコール・エクスプレス」 試運転車に同乗

文・高橋 鈴



▶ ナガ駅とシボコット駅を結ぶ在来線の軌道。枕木もコンクリート製で比較的整備されている。線路ではトロッコが「黒字経営」。



▶ 終着駅のフィリピン国鉄ナガ駅



★占星術・タロット・ヒーリング・風水★

比在住の西洋占星術師
シャクティー琴絵の

今月の星占い

12/1～12/31



(Makati またはオンライン)
<http://shakti-b.jp>
<予約>
shaktibless@gmail.com



おひつじ座

[3月21日から4月20日]

明確に目標を定めることで、大きな発展が望める時です。ポイントは、苦しいことを後回しにせず、人と協力することです。



かに座

[6月22日から7月22日]

「人」を意識しやすい時期です。あまりにも影響されすぎると疲れを感じるかも。リラックスできる自分の時間を作って◎。



てんびん座

[9月23日から10月23日]

基本的なところの強化に力を傾けて吉。伝えるべき情報はしっかり伝えきることが大切。マナーや体調への心配りも忘れずに。



やぎ座

[12月23日から1月20日]

前半は年末年始に向けて、いろいろと温存したり準備が大切な時期です。予約や約束ごと、下調べなどによって吉凶の差がつきそう。



おうし座

[4月21日から5月21日]

今何が可能で、なにが難しいかを振り分けることで不安が減る時期です。困難も、大きな挑戦に向かうプロセスと考えて開運へ。



しし座

[7月23日から8月22日]

義務と考えると重く感じるものの、背後や将来に価値を得られるものなら力を傾けて◎。大きな楽しみは大きな苦労の後に。



さそり座

[10月24日から11月22日]

古い考えやしきたりにこだわって動きにくくなる時期です。人の目を気にしすぎずに、新しい見かたや価値観を手に入れたら開運へ。



みずがめ座

[1月21日から2月19日]

興味が移り変わりやすい時期。長期展望を持つための取り組みには、挑戦を続けるのがおすすめ。慌てるとアクシデントがあるかも。



ふたご座

[5月22日から6月21日]

耳が痛いことを言う人、波長が合わないと感じる人の存在が。この時期、苦手感情をコントロールできるか否で吉凶分かれそう。



おとめ座

[8月23日から9月22日]

ファミリー、特に子どもの心配があるかも。今月のおすすめは、時を忘れるくらい何かに熱中したり、墓参りや掃除で開運へ。



いて座

[11月23日から12月22日]

経済的なアップダウンに心を捉えられそうなる時期。焦らず、安定志向を選ぶことが大切。またハードワークより体力をつけて開運へ。



うお座

[2月20日から3月20日]

周囲からは頼りにされたり気が乗らないことはあるけれど、義務的な物事は自らすすんでこなすほうが無難な時期。積極的に。

ブラカン州で酪農を始めてはや5年半…

協力隊員時代に培われた「無ければ工夫して何とかする」
「逆境にめげない」力をいかに発揮、困難乗り切る。

by: 八巻久美子 (ブラカン州在住)

ここフィリピンで、酪農を始めてからは5年半が経ちました。振り返ってみれば、あっといふ間の歳月でした。私達夫婦が、フィリピンで酪農を始めることを決めたきっかけは、私が青年海外協力隊に参加したことでした。日本の牧場で、牛の人工授精師として働いていた私は、高校生の時から抱いていた「海外で生活する」という夢を叶えるべく、青年海外協力隊への参加を希望しました。派遣先はフィリピンの農業省国家畜人工授精センター。異文化の中で、自分にいったい何ができるのかと大いに悩み、また非常に多くのことを学んだ2年半でした。

この隊員時代に、日本で同じ牧場で働いていた今の旦那が私を訪ねて来比し、フィリピンの酪農事情を知ると、「こちらでやってみよう」といって、「面白い」と言い出し、二人でやってみることにしたのです。そのフィリピンの酪農事情とは、まず牛乳の自給率がたったの2パーセントであり、輸入もののロングライフ乳や脱脂粉乳を水で溶いたようなものが「フレッシュミルク」として常温でスーパーの棚に並べられ、日本で牛乳を買うのと変わらないくらいに値段で売られていること。他にもフィリピンは人口が増加傾向にあり、牛乳の消費人口は確実に増えていくであろうことや、事業をするにあたり、日本に比べて初期投資が安価に抑えられることも、私達の決断を後押ししました。

しかし、いざやってみるとなかなか思うようにいかないことの連続でした。まず、牛乳自給率が2パーセントの国であるため、酪農に必要なものを入手することもままならなかったり、日本ではあまり見かけなかったような病気に牛が罹ったり…。しかし、そこは協力隊員時代に培われた「無ければ工夫して何とかする」「逆境にめげない」力をいかに発揮してこまめなやり取りで、現在では、牛乳の販売だけ



牛舎で牛とくっつき



低温殺菌牛乳やヨーグルト

販売先、問い合わせは久美子さん宛の
電子メール (kefseft@gmail.com) まで。

八巻久美子 (やまき・くみこ) さん

2008年1月から2年半、国際協力機構 (JICA) の青年海外協力隊員として家畜の人工授精強化プロジェクトでフィリピンに滞在。2011年6月から夫妻でルソン地方ブラカン州サンタマリア市で酪農を開始、低温殺菌牛乳やヨーグルト、アイスクリームなどを製造・販売している。毎朝5時と夕方5時の2回、約1時間半かけて9頭の牛の乳を搾乳機で搾る。他にも、日中は餌やりや生乳の殺菌、ヨーグルトやチーズへの加工などの作業をこなす毎日を送る。

製品取扱店
マニラ市: ペンギンマート、大虎
マカティ市: てっぺん、Wangmart
ボニファシオ・グローバルシティ (BGC):
Bonifacio Global Mart
グリーンヒルズ: 東京マーケットコンビニストア

ぶるびんしゃの風景

近所総出で「稲こき」作業 —ボホール島カルメン町—

ボホール島のチョコレートヒルを見学に行った帰り、道ばたで地元の人たちが稲こき (脱穀) をしていた。女の人も男たちに交じっていた。赤や紫色の派手なTシャツを着たり半ズボン姿だったり、足は裸足だったり、みんなまちまちの格好だ。フィリピンの農作業はいまだ水牛と人力が中心で、ここも機械といえば赤い色をした足踏み脱穀機だけだった。

この脱穀機、日本では1960年代ころまで使っていた懐かしい旧式で、郷土資料館の「民具」コーナーにあるような代物だ。しかし田んぼから刈り取った稲の束を肩に担いで運ぶ人、脱穀係、脱穀した後のもみ殻の選別をする人など、脱穀機を中心に

てきぱきとした作業風景に思えた。日本では稲刈りした後に数週間、稲を天日干しして乾燥させるが (今は乾燥機)、ここカルメン町では刈ってすぐの緑色が交じる稲をそのまま脱穀していた。稲刈りは穂がついている上のほうの3分の2くらいを刈り取る「穂刈り」だ。稲の下の部分は次の田植えの時期までそのままにしておいて、すき込んで肥やしにするとのこと。日本みたいにまめに藁で縄を編んだりはいしないようだ。じつはここボホール島は、日本のJICAの協力で品種改良と灌漑が進み「ピサヤの穀倉地帯」と呼ばれるくらい、一反当たりの収穫量が多く、おいしいお米がとれるのだそうだ。



Island Spa

JUPITER MAKATI
2/F Jupiter Place 136-138 Jupiter Street
Bel-Air, Makati City
Tel. 899 1234, 751 8296

RUSTANS MAKATI
5th Level Rustan's, Makati City. Tel. 710 8588

RESORTS WORLD MANILA
Unit 1, 5/F Newport Mall, 100 Andrews Ave. Pasay City
Tel. 823 1055, 823 3212. Mobile: +63(917) 882 1055

指圧/スウェディッシュ
アロマテラピー
ストーン・マッサージ
バンブー・マッサージ
フット・リフレクソロジー

都会の真ん中にあるオアシス…

www.islandspa.ph

The Farm at San Benito

緑いっぱい山道を抜けると、
別荘群のような敷地が広がる。
バタンガスにあるThe Farm at San Benitoだ。
世界的にも有名な最高級スパで、
マッサージのほかオーガニックにこだわった
ベジタリアン料理やヨガ教室なども提供している。

☎(02)884-8074
No. 119 Brgy. Tipakan, Lipa City, Batangas
www.thefarmsanbenito.com.ph

フィリピンの山の 楽しみ方を紹介!



リサール州タナイ町
ビヌタサン山 577m
Mt. Binutasan
Tanay, Rizal
by 大矢 南

▲ 山頂近くは人の背丈ほどのスキの間に覆われている

山間に海のように広がる一面の白い雲。登山で出会う絶景の一つである雲海は、1500-2000メートル級の山でしか見られないと思っている方が多いのではないだろうか。今年6月、ルソン地方リサール州タナイ町カユムバイに新しく開かれたマイサワ登山道は、標高わずか577mのビヌタサン山と592mのサバリ山を巡回する道。首都圏から片道2時間弱、山頂まで約1時間半で雲海を見ることができる気候な「雲海スポット」として人気を集めている。

雲海は山間部で湿度の高い空気が夜間に冷や

され、空気中の水分が霧になって溜まる現象。地元ガイドによると、マイサワ登山道では朝6時から8時ごろが見ごろだ。登山道の入り口から山頂までは約1時間強かかるため、自宅を未明に出発し朝5時ごろから登山開始するのがベストという。風がある日は霧がすぐに流れて消えてしまうため、無風状態に近い場合ほど美しい雲海を眺めることができる。山頂からだけでなく、入山登録をするクヤムバイのランガイホールから登山道入り口に行くまでの道路沿い、登山道前半の民家の集まる道にもビューポイントがあるのがうれしい。

歩いてい

ると、地元住民の民家に混ざって、広い敷地に鉄柵や高い壁をめぐらせている大きな住宅が目に入ってくる。景色が良く土地が安いので、近年、富裕層の別荘建設が続いているのだという。一方で、クヤムバイにはランガイホールがある中心部しか電気が通っていない



▲ 舗装が途切れた後は、粘土質の土の道が続く。雨上がりはぬかるみがすごい。低山だからといってなめてピーチサンダルで来ると歩けないので注意



▲ 愛犬のチワワと一緒に登山に来ている人も

▲ サルを肩に載せた地元ガイド現る



▲ 休憩所のすぐそばにある小さな滝。ビヌタサンの滝。澄んだ冷たい水で汗びっしょりの体をリフレッシュしよう



▲ 午前8時ごろ、山頂からまだ残っている雲海を眺める。シエラマドレ山脈を包む神秘的な光景



▲ (上) 山頂では登山客がお決まりのセルフイー (下) 山途中の休憩所では軽食を買うことができる。隣のサバリ山にも登る場合はここからスタートしてまた戻ってくるコース

い。別荘は自家発電機を装備しているが、住民は電気のない生活を続けている。地方の僻地というわけではない。首都圏の隣の州で、いまだに電気が通らない地域があるというのがマニラ、都市圏一極集中のフィリピンのインフラ整備状況を表わしている。

コンクリートの舗装が途切れると、粘土質の土で覆われた道が続く。雨上がりのぬかるみは激しく、登山者は靴にトレッキングサンダルで行くことを強くおすすめしたい。ビーチサンダルや普通のサンダルでは足を取られて歩くことができないので気を付けよう。小さなヒルの仲間もいる。

前日に雨が降っていたため道はぬかるんでいたものの、当日は快晴に恵まれ、風も非常に弱い登山、雲海日和。ビヌタサン山頂付近は人の背丈ほどのスキの間に覆われて、すっきりとした青空の水色と山の黄緑・深緑とのすがすがしい色調が身体に飛び込んでくる。6時半に登山開始、8時ごろに山頂に到着したので、少しタイミングが遅く山頂付近の雲海は蒸発していく途中だったが、遠くに白く固まった雲海を見ることができた。高層にある雲と、山々の間に漂う雲の光景は神秘的で心が洗われる。雲海だけでなく、カガヤン州からケソン州までルソン島東海岸沿いを走るシエラマドレ山脈の南端の山々の姿も十分に美しかった。

山頂を下ると、途中休憩所がある。すぐそばには澄んだ水が流れる小さな滝もあり、汗だくになった体を休めることができる。着替えは必須。水につかれない手はない。軽食を取り、隣のサバリ山にも登る場合は、ここからスタートし、また戻ってきて、登山道入り口まで戻るコースになっている。希望すれば、ビヌタサン山頂でテント泊も可能だ。スペースが限られているため、登山前

にランガイホールで許可をもらおう。山頂付近で夜を過ごし、星空を眺めた後、翌朝日の出と雲海を眺めるのは最高だとガイドのレイナルドさんが教えてくれた。

ランガイ・カユムバイではバリバラン山(562m)にも登れるほか、マイノバ山(728m)や同じく雲海を見ることができるカルバリヨ山(608m)など、リサール州タナイ町は首都圏から日帰りで行くことができるハイキング、登山スポットが点在している。幸いインターネット上に英語やフィリピン語で登山情報があふれているので、ぜひタナイ町の他の山にも挑戦してみよう。

TravelGuide

行き方・交通費

首都圏ケソン市クバオからリサール州アンティポロ市コギオ/ Cogeo 行きのジブニーに乗り約30分〜40分、コギオで下車。クヤムバイ/ Cuyambay 行きのジブニーに乗り換え、約1時間でランガイ・クヤムバイに到着。一端ランガイホールまでトライシクルかハバ/ハバ/ハバ(シングルオートバイの乗合)で行き、入山登録をしてから、再びトライシクルかハバ/ハバ/ハバでマイサワ登山道まで連れていってもらおう。

- ・クバオ→コギオ (ジブニー 25ペソ/人)
- ・コギオ→クヤムバイ (ジブニー 48ペソ/人)
- ・クヤムバイ幹線道→ランガイホール (トライシクル/ハバ/ハバ/ハバ 25ペソ/人)
- ・ランガイホール→マイサワ登山道入り口 (トライシクル/ハバ/ハバ/ハバ 40ペソ/人)

入山料、ガイド料

- ・入山料 1人30ペソ
- ・ローカルガイドなしでは登山できない。ランガイホールでガイドを割り当ててくれるので従おう。ガイド料は500ペソ。



▲ (上) 幹線道沿いにあるランガイ・クヤムバイの入り口。ここからトライシクルかハバ/ハバ/ハバに乗ってランガイホールへ (下) クヤムバイのランガイホール。ここで入山登録を済ませガイドを紹介してもらう

정상테ppen 日本・韓国総合食品
日本食材・韓国食材・品揃え豊富

気さくな日本人が経営するお店です!

電話 553-7968
携帯 0947-3576936
FAX 553-4673
Eメール jap.kor.grocery@gmail.com

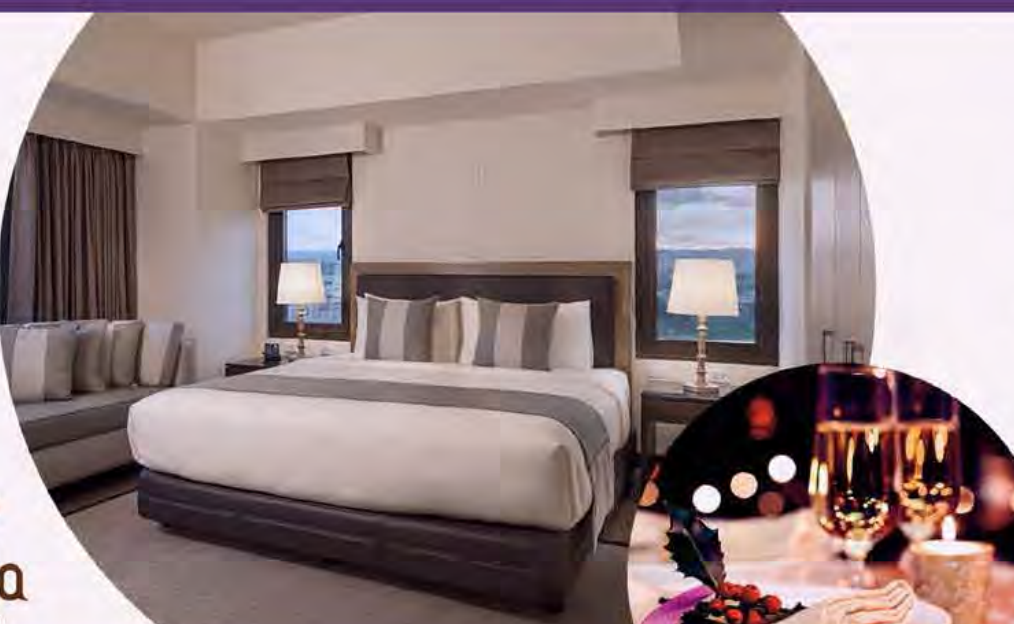
Unit G, Ground Floor, Marvin Plaza Bldg., 2153 Don Chino Rocas Ave. cor. Rufino, Makati

New Hatchin
Japanese Grocery

一生鮮食品が自慢の日本食材店!

Pâtisserie BÊBÉ ROUGE

MAKATI店	MABINI店	CARTIMAR店
Tel: 897-7207/478-4038	Tel: 400-9478	Tel: 833-8905・834-1384
836-7276	Fax: 400-9478	Fax: 834-1384
Fax: 890-7209	営業時間: 月〜日 10am〜9pm	営業時間: 月〜土 7am〜5pm
携帯: 0917-560-7298 Globe	0918-965-2178 Smart	日 7am〜2pm
0922-899-7280 Sun	Eメール: sales@newhatchin.com	



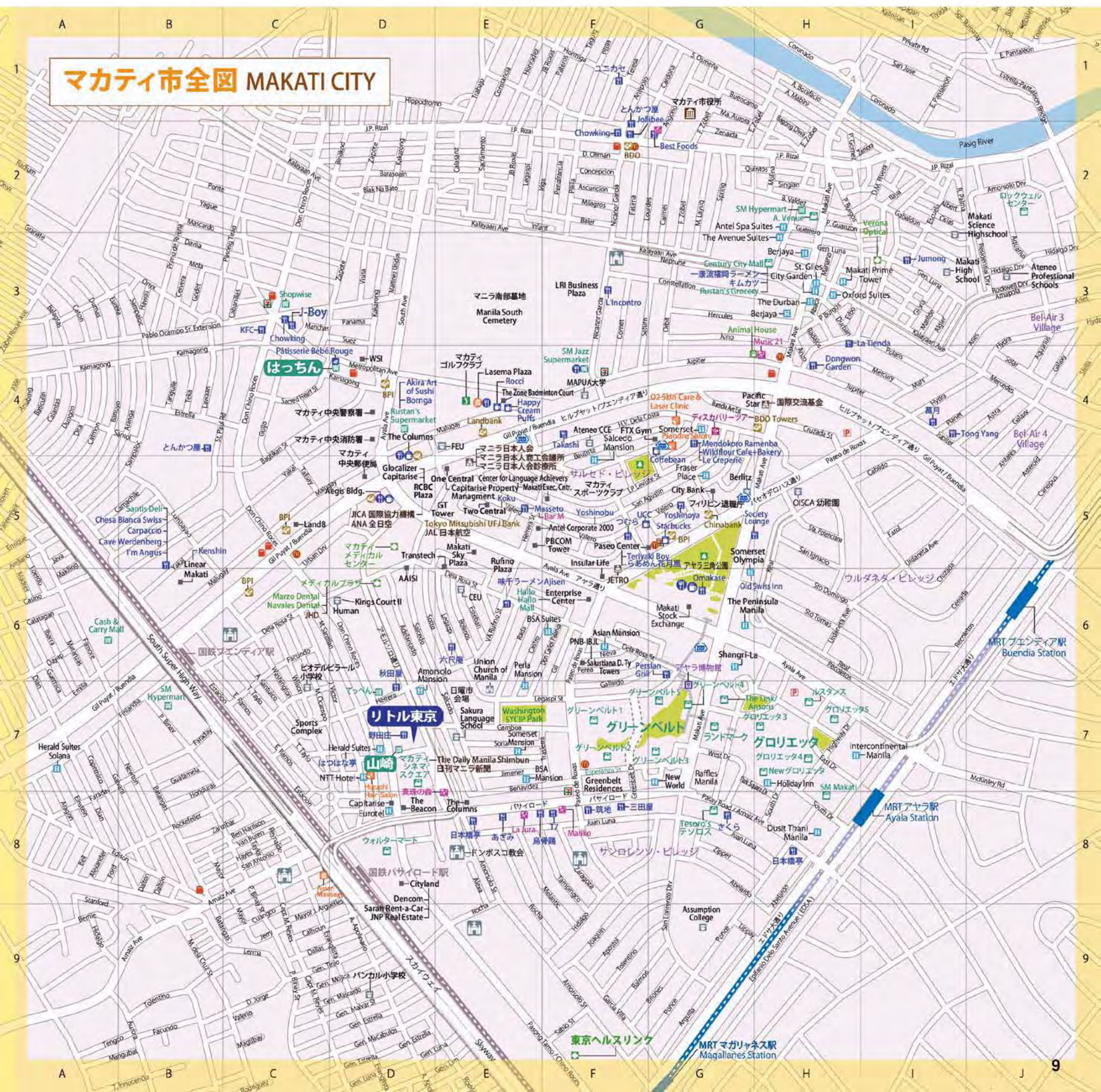
HOLIDAY FESTIVITY

クリスマス・シーズンを 祝い、楽しみましょう

一年でもっとも素晴らしい時間を、スタイリッシュで快適な
Seda Nuvaliでお過ごしください。
ラグーナ湖畔のハイエンドリゾート、ヌバリで素晴らしいパケーションを！

Lakeside Evozone, NUVALI, Sta. Rosa City, Laguna, 4026, Philippines
WWW.SEDAHOTELS.COM





Baguio コーヒー収穫 体験記 TALA & CGN

文・山本佳波



収穫の様子

農家さんのお宅にて
参加者全員で記念写真

次回「コーヒー収穫ツアー」のご案内

【時】12月10日(土) 午前7時半～午後6時半【所】ベンゲット州トゥブライ町(集合場所:TALA シェア & ゲストハウス 25 J. Felipe Street, Gibraltar, Baguio、バギオ市内からタクシーで10分)【費】950ペソ(農場までの交通費、食費含)マニラなど遠方からお越しの方は日本人経営のTALA ゲストハウスでの宿泊もご提案しています。参加希望、又お問合せは、(tala.guesthouse@gmail.com 山本)または、携帯09777636800 山本までどうぞ。

11月19日(土)、バギオにある日本人経営のゲストハウスTALA主催でコーヒー収穫ツアーが行われました。これはバギオにある環境NGO、Cordillera Green Network(CGN)の協力のもと、彼らの事業地に行き、コーヒーの収穫や加工体験ができるというもの。実は、ルソン島北部のここ、コーディエラ地方は隠れたコーヒーの生産地なのです。スタッフ・参加者合わせて総勢23名という一行はジブニーに揺られながらベンゲット州、トゥブライ町、サヤタン集落へ。いつも私たちが日常的に飲んでいるコーヒーですが、1粒のコーヒーの種が1杯のコーヒーになるまでには多くの複雑なプロセスを

経なければなりません。今回のツアーではそのうちの多くの部分を体験することができました。コーヒーの実の収穫、果肉を取る作業、脱穀、豆の選別、焙煎、グラインド、そして出来上がったコーヒーを飲む……。

慣れない作業に苦戦する参加者でしたが、地元のおばあちゃんたちはひよひよいっとやっていて参加者はみな感嘆の声をあげていました。たった少量をやるだけでもこんなに時間がかかるのに、これを何十キロ、何百キロもやると考えたら途方に暮れる思いです。

ツアーのはじめと、すべての工程を終えた後にそのコーヒーを飲んだのですが、みなさん口

をそろえて「最初のよりもこっちのが断然おいしい」とのこと。もちろん、焙煎して、挽きたてということもありますがきっとみなさん、このコーヒー1杯ができることがどんなに大変なことなのか、どれだけたくさんの人の手が関わっているのかを実感したからそう感じられたのではないのでしょうか。

日が暮れるころ、TALAに帰ってきてから最後に行われた振り返り会では、「いつも簡単にコーヒー飲んでいただけそのありがたさに気づいた。」「これからコーヒーを飲むたびに今日のこと思い出す!」「これからコーヒーの勉強始めたい」「今日のコーヒーが今までの人生の中で



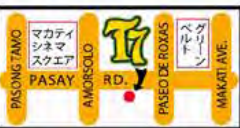
深夜にしっかりとした
ものを食べたい時に
有り難い店

ラーメンもおすすめ!



Japanese Bar & Restaurant

ティー セブ



2F Ginbo Bldg, 824 Arnaiz Ave (Pasay Road), Makati
Tel.893-7425

和風ハンバーグ、ふわふわ卵のオムライス...
つまみは本場仕込みの串揚げが人気。
朝6時まで営業!夜の遅い時間でも日本食のごはん・おつまみをお召し上がりいただけます。
23時より入口近くのお席はファミリーカラオケが利用できるようになっていますが、奥のお席・個室は通常営業しております。

夜6時～朝6時まで営業!

サラ Sarah レンタカー Brand New Car with Trusted & Friendly Driver!
優良ドライバーが新車でサポート。安心してお任せ下さい。



P3,300 メトロマニラ郊外 (有料道路通行料・ガソリン代別 / 運転手食事代込み)
P3,100 メトロマニラ内
P4,300 メトロマニラ内 (ガソリン代別 / 運転手食事代込み)

Cell.0927-834-8380/0920-244-6229/0927-816-6080 Tel.501-3985

地球上で最高のパーティーを!

CenterStage
FAMILY KTV & RESTO BAR
センターステージでもっと楽しもう!!

歌って、踊って好みのスタイルで楽しもう!
素晴らしいパーティールーム



SM MALL OF ASIA PASAY
Bldg. C, SM by the Bay, Seaside Blvd., Pasay City
Reservation Nos. Tel. 401-5480, 401-5538, 401-3730
Mobile: 0917-385-6729, 0918-355-4626, 0932-383-0478
centerstagepasay@gmail.com

JUPITER, BEL-AIR MAKATI
5/F Jupiter Place 136-138 Jupiter St. Bel-Air, Makati City
Reservation Nos. Tel. 895-0005, 896-0006, 401-5600, 710-8999
Mobile: 0917-385-6739, 0923-921-4213
centerstagejupiter@yahoo.com

centerstagektv www.centerstage.com.ph @centerstagepasay

ROCK STAR ROOM Mall of Asia (50名様収容可能)



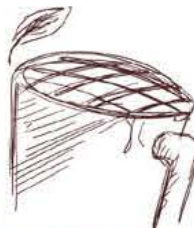
▲ 真っ赤に輝くコーヒーの実



コーヒーの苗床の見学



▲ (左) 選別の様子、一粒一粒手作業
(右) 果肉を取った後の豆はヌルヌルしています
◀ コーヒーの果肉をとっているところ



▲ とった殻を振り分ける様子
◀ 殻をとったコーヒーの豆をたき火で焙煎



町ではなかなか体験
できないジブニーの上!

いちばんおいしかった!!」などみなさん素敵な感想をシェアしてくれました。

また、今回のツアーではただ単にコーヒーについて学ぶだけでなく、地元の人々の暮らし、あたたかさにもちょっぴり触れることができたのではないかと思います。そしてツアーをとおして国籍も職業も様々な参加者さんどうしが仲を深めていたのが印象的でした。今回のツアーがそういった素敵な出会いのきっかけにもなれてたらいいな、と思います。

12月10日(土)にももう一度コーヒー収穫ツアーを行います。

次回も今回のような素敵なツアーになりますように!



▲ 農家さんのおうちはのどかな場所にありますが

ARMADA HOTEL MANILA

SUPERNOVA

Countdown TO 2017

ソウル・セラピスト
BOBBY SKYZ MADUBIKE
とともに

その他のゲスト
"Eat Bulaga" の2015年度グランドチャンピオンの
Mr. Foreignoy

ユニバーサルレコード
フィリピンアーティスト
ABS-CBNの"I LOVE OPM"
のファイナリスト

大人
お1人様 P1,500

子供
お1人様 P700

カクテル・ビュッフェ
ビール(1本)
ホテル特製のパティスリー
ライト、鳴り物など

チケットのご予約は
お電話で (632) 526-0888

日時: 2016年12月31日
場所: RAJA SKYDECK・午後10時~翌午前2時

SM TICKETS
479-23-22

8108 MH DEL PILAR ST. MALATE, MANILA
WWW.ARMADAHOTELMANILA.COM

Ansio Beef Noodle Soup 牛肉麵

Pata Tim w/ Cuapao バタ・ティム (豚足の甘辛煮) 中華包子付き

Fukien Congee 福建羹

Steamed Dumplings 蒸餃子

伝統の中華料理

梅林 MEYLIN
Chinese Specialties
Since 1985

手延べ麺と選りすぐりの品々

Mey Lin Bistro
JUPITER MAKATI
G/F Jupiter Place Bldg.
136-138 Jupiter St., Makati City
Tel. 899-6688, 899-8999

Pot & Noodle
SM MEGAMALL
Level 4 MEGA ATRIUM
EDSA, Mandaluyong City
Tel. 634-1261, 634-1281

Pot & Noodle
SM MALL OF ASIA
G/F North Parking beside
Hypermart, Pasay City
Tel. 556-0818, 556-0828

あなたの好きな食べ物を、好きなだけ。

冬陽 TONG YANG
しゃぶしゃぶと焼き肉レストラン
www.tongyanghotpot.com

飲み放題&食べ放題!

ランチとディナーのビュッフェ
* 税込み・サービスチャージなし

SM MEGAMALL (02) 631-3437, 470-3638 JUPITER MAKATI (02) 899-3388, 897-4148 SM CITY FAIRVIEW (02) 332-5236, 351-7838
CENTRIS WALK EDSA (02) 217-9784, 217-5735 ROBINSONS PLACE MANILA (02) 354-3168, 585-7157 PROMENADE GREENHILLS (02) 463-2625, 655-7311
SM CITY GENERAL SANTOS (083) 878-0480

Filipino World フィリピン・ワールド 第2回 Kain tayo (一緒に)食べましょう フィリピン語 アレ・ブ

みなさん、こんにちは。Kumusta kayo? 前回は「クマイン・ナ・カヨ? (もう食べましたか)」をご紹介しました。今月は「kain」(食べる)を使ったもう一つの表現「カイン・ターヨ」についてご紹介します。

オフィスでも家でも、たまたま食事の人に会おうと必ず言われるのが「Kain tayo」「カイン・ターヨ」(一緒に食べましょう)。その昔、私がフィリピン留学中、こんな事がありました。下宿に帰って来たら、ちょうど同じ下宿の女の子が1杯のマミ(フィリピン式のインスタントヌードル)を食べている所だったんです。もちろん彼女は私に「カイン・ターヨ」って誘ってくれたのですが、食べかけの麺と一緒に食べようって言われても、日本人なら「えっ!」て、一瞬戸惑っちゃいますよね。こういう場合はもちろん社交辞令で言われているだけなので、Salamat, tapos na ako.「ありがとう、もう済みました(結構です)」っ

てお断りするべきなんですけど、もし私が「じゃあ、いただきます」って言ったらどうするんでしょうか。フィリピン人の友達に聞いてみたら、そういう場合には食べかけだろうとなんだだろうと、「カイン・ターヨ」って言ったからには、もちろん分け与えるのがフィリピン人の美徳なんだそうです。

そして、フィリピン人のお宅へ食事招待され、「カイン・ターヨ」と言われても、なぜか皆モジモジして、誰も立ち上がって食卓に近寄ろうとしないことがあります。不思議ですね。それは実は、勧められても、まずは遠慮して、3度勧められるまでは食べ始めない、本当に熱心に勧められるまでは飛びついてはいけな、というのがマナーなんだそうです。フィリピン人が大切にしている概念の一つに「hiya」「ヒヤ(恥)」があります。「ヒヤ」のない人「walang hiya」「ワラン・ヒヤ(恥知らず)」というのは最大限の侮辱になります。これを言っちゃうと人間関係が修復できなくなるほどキツイ言葉なんですけど、実は、この「ヒヤ」の中には「遠慮」という意味もあって、まずは遠慮して、自分は「ヒヤ」のある人であるということアピールすることが大切だというわけです。次回は引き続き、このhiyaについて見ていきましょう。

文: デセンブラーナ悦子

日英・タガログ語通訳。大阪外大フィリピン語学専攻。在学中にフィリピン大学に交換留学。フィリピン人の夫と1992年に結婚、以後マニラに暮らす。趣味はダンスだが、最近は時間が取れないのが悩み。

現地紙で読む「フィリピン」



■ 空港利用客へのクリスマスギフト要求は厳禁」と公団総裁が警告

Airport staff warned: No asking passengers for Christmas gifts

Airport staff risk losing their jobs if they ask passengers for Christmas gifts this holiday season, Manila International Airport Authority (MIAA) General Manager Eddie Villanueva Monreal said on Nov. 26.

"Kapag may nanghingi ng regalo, hindi na yan aabot ng Pasko. Definitely may disciplinary action," Monreal warned.

He, however, clarified that he has no problem with personnel greeting passengers "Merry Christmas" as long as there is no intention to ask for gifts. (ABS-CBN News)

【ワンポイント表現】 regalo タガログ語で「ギフト」。「アギナルド」はクリスマスギフトそのものを指す。Kapag may nanghingi ng regalo タガログ語で「もしギフトを要求する人間がいたら」、hindi na yan aabot ng Pasko タガログ語で「彼はクリスマス前に職員でなくなるだろう」、disciplinary action「懲戒処分」、Pasko タガログ語で「クリスマス」、personnel「職員」。



マニラ空港公団(MIAA)のエディ・モンレアル総裁は11月26日、クリスマスシーズンにかけて職員が乗客にギフトをねだる悪弊を一掃するため、「みつければ即解雇する」との檄を飛ばした。

「ギフトを要求する職員がいたら、彼らはクリスマスまでここにいることはできないだろう。間違いなく懲戒処分だ」と警告した。ただギフトを要求する意思のない職員の「メリークリスマス」のあいさつだけなら、問題はないとした。

忙しさから解き放たれて
寛ぐことは贅沢ではありません。
それは、必要なこと…。



Bluewater Resorts は 25 年以上にわたって、豪華な設備を備え、プロフェッショナルな方法で管理されたフィリピン風リゾートを作り続け、高い評価を得ています。

私たちのリゾートで感じていただけるのは、創造的で、温かく、親しみやすく、愛情深くそしてリラックスできる、フィリピン人のライフスタイルそのものです。

BLUEWATER
resorts

www.bluewater.com.ph

マリバゴ・スミロン・バングラオ

TESOROS

フィリピンの名品を、1945 年創業以来お届けしています



本店



新旧の
ギフト品



オーダーメイド
のバロン

贈り物用の包装、
各国への輸送も承ります

素晴らしい贈り物をお手頃な
価格でお求めいただけます

1016 Arnaiz Avenue Makati City • 1325 Mabini Street Manila • The Landmark Makati
Plantation Bay Resort and Spa • Golden Bamboo at D'Mall Boracay
Clark International Airport • Boracay International Airport
NAIA Terminal 1 • NAIA Terminal 3

+632 887 6285 Makati, +632 524 3936 Manila, +632 887 5550 Head Office

f/tesorosandicrafts t/tesorosandicrafts www.tesoros.ph

街角の英雄たち Heroes on Street

フェルナンド・ポー・ジュニア

フィリピン映画界の「アクションキング」

Fernando Poe Jr. (The action king of Philippine cinema)

マニラ市ロハス大通り沿い

マニラ市エルミタ地区のロハス大通り脇に、国民服パロンタログを着て右手を挙げ、やさしく笑いかけしている立ち姿の銅像がある。台座の説明板には大きな文字で「FPJ」。「ダ・キング(王様) Da King」の名で親しまれた国民的な映画スター、フェルナンド・ポー・ジュニア氏だ。2004年12月、クリスマスを前にしたパーティの席で脳出血で倒れ、3日後に65歳の若さで亡くなった。1939生まれ。本名はロナルド・アラン・ポー。

ポー氏はマニラの高校を中退して14歳で映画界に飛び込んだ。スタントマンから身を起し、1957年に俳優デビュー。フィリピン人離れした彫りの深いマスクと勧善懲悪のアクション映画で人気を集め、国民的大スターの地位を築いた。エストラダ・マニラ市長とも同じ映画俳優仲間として親交があった。死後に国民芸術家(ナショナル・アーティスト)に選ばれている。

2004年には庶民の味方のイメージで大統領選に立候補、アロヨ大統領と互角に戦い、わずか110万票差まで追い詰めたが惜敗した。アロヨ大統領は葬儀に際し、「彼を愛し、深い熱望の対象として支持したすべてのフィリピン人のファンとともに喪に服したい」と哀悼の言葉を発表した。

妻は女優のスーザン・ロセスさん。二人の間に子どもはなく、ピサヤ地方イロイロ州ハロ町の教会前に捨てられていた生後間もない赤ん坊を養女として受け入れた。その養女グレース・ポーさんは今年の大統領選挙に出馬、父親譲りの人気と清廉なイメージを武器に一時期、支持率がトップに立った。

今年8月にはポー氏の生誕77周



銅像は高さ約3メートル。場所はロハス大通りとパドレ・ファウラ通り交差点付近。米国大使館の反対側のサービスロード。台座の説明板には「Tunay na Pangulo sa puso ng nakararaming Pilipino.」「フィリピン大衆が愛する真の大統領」とある。



年式典がマニラ市の北公共墓地で開かれた。大統領選で敗れた養女のグレースさんは、「父親は国民芸術家に選ばれたが遺体を英雄墓地に移すつもりはない」と控えめに話した。フィリピンでは国民芸術家に選ばれたフィリピン人は、遺族が希望すれば首都圏タギグ市にある英雄墓地に埋葬することが認められている。英雄墓地への埋葬にこだわり続けたマルコス家とは対照的だった。

フィリピン最近のニュース Philippine News Archive



マニラ日本人会ソフトボール大会で、りま組が春光会下し3年ぶり優勝



第22回ソフトボール大会(主催・マニラ日本人会)決勝戦が11月20日、首都圏タギグ市のマニラ日本人学校グラウンドで行われ、りま組(予選7位)が13対12で春光会(予選6位)に勝ち、出場22チームの頂点に立った。りま組は3年ぶり3回目の優勝。

りま組・小倉監督の話

「エースの木下が徹夜明けにもかかわらず試合に駆けつけて出場してくれたのが大きかった。また、9番吉岡の打撃が復調したこと、勝因の一つです。春光会も打力あるチームなので打ち合いの展開になったのは予想通り。どちらが先に流れをつかむかが勝負を決めると考えていました。「楽しく」をモットーにするチームで来年は連覇を目指します」



石川和秀駐比日本大使(右)から優勝杯を受け取るりま組の小倉監督=11月20日午後3時、首都圏タギグ市のマニラ日本人学校グラウンドで



本格派ルポ・マガジン「アジアの真相」創刊号

渾身のルポで「フィリピン・ゼロ年」に迫る
「ドゥテルテの正体」「大統領にギャップ萌え」
「フィリピン邦人殺人10年史」などを同時掲載

インドネシア美女図鑑、タイ快樂ビーチ、
揺れるアジア・イスラムなどの注目記事も!

定価
500ペソ

「アマゾン部門別ベストセラー1位!!」

(アジア・アフリカ地理地域研究)

編集協力・まにら新聞
「アジアの真相」マニラ受付窓口
☎ (02) 805-0033 (担当: 和田)
e-mail: manila.sc.club@gmail.com

マニラ新聞購読者には定価500ペソのところ、2割引きの400ペソでお届けします(送料は無料です)。数に限りがありますので、お早目にご注文ください。

日本食材店
「山崎」「はっちゃん」で
販売しています。
ぜひ手に取ってご覧ください。

特集
北朝鮮・素顔の女たち



フィリピン最近のニュース
アジアの真相
定価 890円(税別) 500ペソ(マニラ)
インドネシア美女図鑑
実録ルポ
フィリピン
邦人殺害10年史
ソウル路地裏ストーリー
脱北女性を愛して
ヤジも斬られる
タイ快樂ビーチ
揺れるアジア・イスラム
テロリストたちの肖像
テロ拠点と化すマレーシア
イスラム国まで1キロに接近
迷わない! ぼられない!
マニラガイド&マップ
フィリピン・ゼロ年
新大統領に「ギャップ萌え」日系企業が注目する新天地

1970年代のマカティ

高木 妙子

第2回

外国人駐在員やフィリピンの富裕階級の人々が住む住宅は、石の塀で囲まれたビレッジと呼ばれる住宅区で、入り口にはライフル銃を手にしたガードマンが立って見張っていた。今ではライフル銃こそ持たなくなったが、ビレッジ毎に車のステッカーやIDカードの携帯が義務づけられ、出入りする車や人のチェックをしている。

1970年代のマカティは発展途上で、ビレッジはできていても塀の中の住宅の建設はまだまだ進行中で、既にあったビレッジは南北のフォルベスパーク、ウルダネタ、サンロレンソ、ベルエア、サンミゲル、パーム、ダスマリニャス、マガリャネスなどで、後者2つはまだ新しく、空き地が目立っていた。

当地の超上流階級の人々が住むフォルベスパーク、新設のダスマリニャスビレッジには、日本人では大使公邸ほか大手一流企業の支店長が住むくらいで、一般の駐在員は今のようなコンドミニアムはまだなかったため、サンロレンソ、ベルエア、マガリャネス、サンミゲル、パームなどのビレッジの一軒家かデュープレックス（長屋風住宅）に住んでいた。当初は大使館に登録している日本人の数が約600人といわれ、通貨は1ペソが90円の時代だった。

家賃は前者のビレッジで、月4,000-6,000ペソ位、後者で月600-1,500ペソ位で、全て月払いだった。

我が家の家賃は月1,000ペソで、当時は今の



▲ 1980年頃のペニンシュラ・ホテル（マカティ通りとアヤラ通りの交差点）。手前は今もあるガブリエラ・シランの銅像。



▲ ルスタンスデパート。現在のものより車体が短いジブニーが時代を物語っている。

ような年間支払いではなかったもので、月ごとに家賃を払うため大家さんとの会う機会も多く、付き合いも深かったように思う。

サンタマリアさんという、フィリピン航空の機長をしていた初めの大家さんは、実に欲のない人で、自分からは値上げを一度も言ってきたことはなく、家賃はいつも据え置きだった。同じ会社内の他の人との釣り合いもあるので、こちらから修理のリクエストなどを出して、お願いして値上げしてもらっていたほどだ。毎年クリスマスプレゼントを届けにケソン市のお宅に伺うと、大きなクリスマスツリーの下には、我が家の家族一人一人の名前の付いたプレゼントが用意されていた。遠く日本を離れて日本人も情報も少ない中で、そうした温かさは心に浸る思いであった。

日本人は中堅社員にならないと海外駐在に出されない時代で、20才代の人とはとても少なく、

25才で来た私は初めの一年、友人や情報を得るのに本当に苦労した。周りは皆お子さんのいるお母様ばかり。当時の日本人学校は全日制に移行する時期で、どのお子さんも小学校から平日は現地校もしくはインターナショナル・スクールに通い、週末、マニラ市のタフト通りにあった日本大使館広報文化センター内の補習校に通学していた（1968年6月現在72名）。その後全日制へ移行し、1978年にはパラニャーケに建てられた新校舎でのマニラ日本人学校（在フィリピン日本国大使館附属。始業時の生徒数は小学生、中学生全校で358名）に移り、2001年より現在のボニファシオ・グローバルシティ（BGC）の学園地区に新築し移転した。

次回へ続く

（参考資料：著者掲載「雑誌・FILIPICA 54」）

ジェイケイネットワークマンパワーサービセス J-K NETWORK MANPOWER SERVICES



**We deliver the
right professional
on the right place.**

- ・年中無休
- ・毎日8:30から23:00まで営業しています
- ・弊社がご紹介できる人材

日本人、韓国人、中国人、タイ人、インドネシア人、ベトナム人等のアジアの人材、ヨーロッパの人材、その他の国籍

J-K Network Manpower Servicesは2014年度、2015年度と2年連続で外国人紹介部門のトップパートナーとしてアクセンチュアより表彰されました。

同じくテレパフォーマンスより2015年度第三四半期から2016年度第三四半期までの1年間、外国人紹介部門のトップパートナーとして表彰されました。

名実ともにフィリピンのトップベンダーとして活躍しているフィリピンを代表する人材紹介会社です。

（2016年9月末現在の客先企業数約200社以上）

今後も皆様に貢献して参ります！



・お仕事をお探しの方は下記までご連絡ください。

✉ jkmanpower@jp-network-e.com

☎ 02-932-0963 / ☎ 0936-973-4028 (グローブ)

・人材をお探しの企業様は下記までご連絡ください。

✉ jKHR@jp-network-e.com

☎ 02-932-0963 / ☎ 0917-813-9678 (グローブ)

Your Trusted Multilingual Provider.



jkmanpower.jp-network-e.com

GO!

EVENT & ACTIVITY

イベント & アクティビティ

ジャイアント・ランタンフェスティバル Giant Lantern Festival

音楽に合わせて光が躍る! パンパンガの巨大ランタン祭り



パンパンガ州サンフェルナンド市で毎年クリスマスの時期に開催されるこの祭りは、ランタンの出来栄を競うもので、毎年12月の第3土曜日に開かれています。パンパンガの言葉で「リダリガン・パロール（パロール・コンテスト）」と呼ばれているこの祭りは、それぞれ3分間の規定時間内に手作りのパロールの光や色、デザイン性を競い合うもの。参加する作品は、近辺のパランガイ（村）がそれぞれ数カ月をかけて作り上げたものばかり。費用は豪華なもので50万ペソ近くかかる。1基につき約8,000個の電球とLED（発光ダイオード）が使われているという。

コンテスト会場ではモールの客席に向かって直径が6、7メートルもある巨大ランタンがずらりと並ぶ。ランタンはそれぞれトラック前部に固定されている。そしてクリスマスの音楽に合わせて順番に、電光で彩られたランタンが点滅を始めると、数千人の見物人から拍手や歓声上がる。近くで見るとその幻想的な美しさに吸い寄せられるようだ。

このランタンはフィリピンでは「パロール」とも呼ばれている。スペイン人がカトリックとともに持ち込んだものだ。16日から24日に行われる宗教的な行事「ノベナ（9日間の祈り）」に合わせて始まる。もう100年以上も続いている地元の伝統行事である。

会場は北ルソン高速道路のサンフェルナンド出口を降りたところにある「ロビンソンズ・スターミルズ」。夜空に輝くランタンを見ようと、マニラからも毎年、たくさん見物人が訪れる。

【とき】12月17（土）午後4時～午後9時

【場所】パンパンガ州サンフェルナンド町のロビンソンズ・スターミルズ
(Robinsons Starmills Pampanga, City of San Fernando)

話題の

お店紹介!

Fred's Revolution

営業は午前10時～深夜1時。日曜定休。

電話: (0998) 531-7949

First United Bldg., 413 Escolta St., Sta. Cruz, City of Manila

行き方: エスコレタ通りのいちばんサンタクルス教会寄り。教会から橋を渡って右手。レヒナビルの正面。



デーレックさん夫妻。いつも愛犬のラブラドルがいつも。



バグネット・ライス。ホーロー製の皿に盛られている。



ホーチミンやベトナムのポスターも。オーナーが収集したもの。



中国やインドネシア、タイの紙幣も飾られている。

エスコレタにオープン 「フレッド・レボリューション」



“Fred's Revolution”
Escolta nightlife revolution

▲ 店に入ると正面に毛沢東やマルクスのポスターが壁にずらりと。手前は日本の小中学校の机と椅子のセット。戦前のビルだけあって、店内は天井が高く、壁が分厚く、エアコンがなくてもひんやりとして風通しがいい。

かつて「マニラのクイーン通り」と呼ばれていたエスコレタに新しい「フレッド・レボリューション（フレッドの革命）」がオープンした。名前の通り、店内には毛沢東やマルクス、先日90歳で亡くなったキューバのフィデル・カストロやゲリラ戦士チェ・ゲバラ、ホーチミンなど世界の革命家のポスターが壁にずらりと掛かっている。

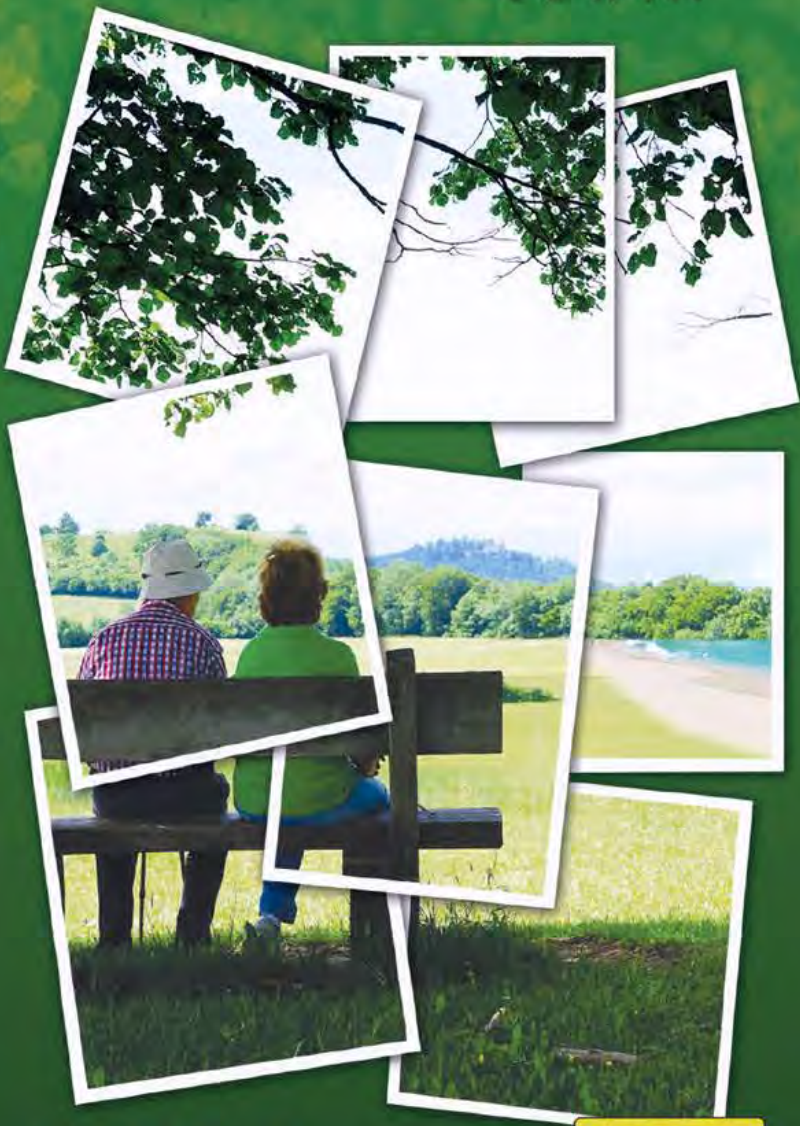
「エスコレタのナイトライフに革命を」と同地区復興に名乗りを上げ、「おいしいビールが飲める店」をオープンしたのは、元報道カメラマンのデーレック・ソリアノさん。「エスコレタのかつての賑わいを再興しようとみんな言うけど、フェイスブックで『いいね』をするだけでは何も始まらない」と、思い切って自分で店を開いた。「フレッド」は祖父の名前で、デーレックさんは祖父からビールのうまさや飲み方を教わったのだという。デーレックさんの父方はもともとルソン島北部のイロコス州の出身。このため同地方の名物「バグネット（レション）」がメニューにあるほか、地ビール「ピナトゥボ」も曜日によって注文できる。

内装は中古品を再利用したものばかりで、ごちゃまぜな趣きがある。店に入った左側には日本の小中学校で使っているスチール製の机と椅子のセット。また「エビスビール」など日本語の手書きメニューもある。カウンターの下の部分にはフィリピンの伝統家屋にあるカピス貝の格子戸が使われている。いずれもケソン市のジャンクショップで手に入れたものだ。

戦前までは日本の銀行や企業の支店はすべてここエスコレタにあった。舶来の万年筆やたばこ、ウイスキーを買いに来る日本の軍人もいたようだ。「マニラの銀座」と在留邦人が誇りにしていたエスコレタ。「フレッド」は、戦争前に日系企業も入居していた「ファースト・ユニテッド・ビル」1階にある。

“新たな目標を持つことや
新しい夢を見るのに歳をとり
すぎたということはない”

—C・S・ルイス



フィリピンは
トップクラスのリタイア
メント楽園です

SRR Visa
Special Resident Retiree's Visa

新しい人生へ
の切符です！



詳しくは、ウェブサイト
を御覧ください：
www.pra.gov.ph または
お電話で (02) 848-1412



/PhilippineRetirementVisa/



プロが遊ぶコースで プレイしよう

パンパンガ州クラークにある Mimosa Golf
世界に通用する素晴らしいグリーンの感触や性質
をぜひ体験してください。優れたサービスとアメ
ニティを備えた Quest Hotel と会議センターも併
設しています。



Mimosa Drive, Filinvest Mimosa,
Clark Freeport Zone, Pampanga 2023

Quest Hotel のご予約は
ウェブサイトからご予約ください clark.questhotels.com
Tel Nos : (Manila) +632 845 1888,
(Clark) +6345 599 8000

Mimosa Golf のご予約は
ウェブサイトからご予約ください mimosagolf.com
Email: se1@mimosagolf.com



MIMOSA

Quest Hotel
★★★★

CONFERENCE CENTER - CLARK PAMPANGA



ねもと

NEMOTO TRAVEL (フィリピン旅行代理店)

元気が出る! **ねもと**がおすすめの
厳選 ホテル&リゾート



数多くのホテルとのタイアップで、ご
希望のホテルを安くご案内させてい
ただいております。また、皆様の安心
のために送迎も承っておりますので
お気軽にお問い合わせ下さい。マニラ在
住の日本人スタッフが、皆様の旅のお手伝いをいたしますので
安心です。インターネットでホテルの予約から旅のアレンジ
いたします。足・旅・宿、まるごとお任せください。オリジナル
プランもOKです、お気軽にお問い合わせください。

E-mail: info@nemototravel.com / nemototravel@live.jp

トラベル&ツアーズ

www.nemototravel.com

「月刊特集号」いつも更新中!

Boracay Island, Malay, Aklan



営業時間：平日9am～6pm/土曜9am～2pm/日曜日定休 LINE ID: [nemototravel](https://www.nemototravel.com)
2F 321 Sen. Gil Puyat Avenue, Pasay City 安心の日本語ホットライン: 404-6739
Tel.525-7824/5895, 404-6739 携帯:0915-866-3830 Fax.525-7501

プエルトプリンセサの旅



今日は、パラワン島、プ
エルトプリンセサの旅
の続きです。レストラン
「KaLui」をご紹介します。
プエルトプリンセサ空
港に近くに位置する地元
でいちばん有名なレストランです。土足厳禁です。竹造り
のレストランで独特な雰囲気を持ち、壁が無く風通しが
良いのが特徴です。たくさんの絵画も壁にかかっている
ギャラリーのような雰囲気もありました。マニラとは違い、
パラワン島で食べてる雰囲気は良いものです。次回はぜ
ひプライベートで来たいレストランです。

パラワンの旅の手配はネモトラベルにお任せ下さい。



ねもと レストラン

年中無休 午前10時～深夜2時
☎404-6043(日本語)
☎831-5128 強力WiFi

No.321 Sen. Gil Puyat Ave., Pasay City
インターネット回線をご用意いたしております。無
線LAN(無料)もご利用できます。日本語新聞各
紙、まんが本も多数あります。時間を気にせず、ご
ゆっくりお楽しみください。